Lev

Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Gloss	Strong's
וַיִּקְחוּ	Lan-sami-mendhet	H3947
בְנֵי־	putra-putranipun-	
אַהֲרֹן	Harun	H0175
נָדָב	Nadab	H5070
וַאֲבִיהוּא	lan-Abihu	H0030
אִישׁ	saben	H0376
מַחְתָּתוֹ	padupanipun	H4289
וַיִּתְּנוּ	lan-sami-masang	H5414
בָהֵן	ing-ngriku	H2004
אֵשׁ	latu	H0784
וַיָּשִׂימוּ	lan-sami-nglebetaken	
עָלֶיהָ	ing-nginggil	
קְטֹרֶת	menyan	H7004
וַיַּקְרִבוּ	lan-sami-nyaosaken	H7126
לִפְנֵי	ing-ngarsanipun	H6440
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֵשׁ	latu	H0784
זָרָה	manca	
אֲשֶׁר	ingkang	
לֹא	boten	H3808
צִוָּה	dipundhawuhaken	H6680
אֹתָם׃	*-tiyang-punika	H0853

> Kacarita para putrane Imam Harun, Nadab lan Abihu, padha njupuk padupane, diiseni geni sarta ditumpangi dupa. Marga saka iku dadi padha nggawa geni liya marang ing ngarsane Pangeran Yehuwah, nyulayani kang dadi dhawuhe.

2

Hebrew	Gloss	Strong's
וַתֵּצֵא	Lan-medal	H3318
אֵשׁ	latu	H0784
מִלִּפְנֵי	saking-ngarsanipun	H6440
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
וַתֹּאכַל	lan-nguntal	H0398
אוֹתָם	*-tiyang-punika	H0853
וַיָּמֻתוּ	lan-sami-séda	H4191
לִפְנֵי	ing-ngarsanipun	H6440
יְהוָה׃	Yéhuwah	H3068

> Banjur ana geni metu saka ing ngarsane Sang Yehuwah kang mangsa wong loro iku, temah padha mati sanalika ana ngarsane Pangeran Yehuwah.

3

Hebrew	Gloss	Strong's
וַיֹּאמֶר	Lan-ngandika	H0559
מֹשֶׁה	Musa	H4872
אֶל־	dhateng-	H0413
אַהֲרֹן	Harun	H0175
הוּא	punika	H1931
אֲשֶׁר־	punapa-ingkang-	
דִּבֶּר	dipunngandikakaken	H1696
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
לֵאמֹר	pangandikanipun	H0559
בִּקְרֹבַי	déning-tiyang-ingkang-celak-Kula	H7138
אֶקָּדֵשׁ	Kula-badhé-dipunsucekaken	H6942
וְעַל־	lan-ing-ngajengipun-	
פְּנֵי	pasuryaning	H6440
כָל־	sedaya-	H3605
הָעָם	umat	
אֶכָּבֵד	Kula-badhé-dipunluhurakén	H3513
וַיִּדֹּם	lan-meneng	
אַהֲרֹן׃	Harun	H0175

> Nabi Musa tumuli ngandika marang Imam Harun: “Iya iki kang wus kapangandikakake dening Pangeran Yehuwah: Ingsun nelakake kasuceningSun marang wong kang cedhak kalawan Ingsun, sarta nglairake kamulyaningSun ana ing ngarepe wong sabangsa kabeh.” Anadene Imam Harun mung kendel bae.

4
וַיִּקְרָא Lan-nimbali H7121 | מֹשֶׁה Musa H4872 | אֶל־ dhateng- H0413 | מִֽישָׁאֵל Misael H4332 | וְאֶל lan-dhateng H0413 | אֶלְצָפָן Elizafan H0469 | בְּנֵי putra-putranipun | עֻזִּיאֵל Uziel H5816 | דֹּד paman H1730
אַהֲרֹן Harun H0175 | וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559 | אֲלֵהֶם dhateng-tiyang-punika H0413 | קִרְבוּ Majua H7126 | שְׂאוּ Gendhenga H5375 | אֶת־ * H0853
אֲחֵיכֶם sadhèrèk-sadhèrèk-panjenengan H0251 | מֵאֵת saking-* H0854 | פְּנֵי־ ngajengipun- H6440 | הַקֹּדֶשׁ Papan-Suci H6944 | אֶל־ dhateng- H0413 | מִחוּץ ing-jawi H2351
לַמַּחֲנֶה׃ pakemahan H4264

> Nabi Musa banjur nimbali Misael lan Elsafan, anak-anake Uziel, pamane Rama Harun, padha didhawuhi mangkene: “Padha majua, sadulurmu iku gotongen metu saka ing ngarepe pasucen menyang ing sajabane palereban.”

5
וַיִּקְרְבוּ Lan-sami-majeng H7126 | וַיִּשָּׂאֻם lan-sami-nggenddhéng-tiyang-punika H5375 | בְּכֻתֳּנֹתָם mawi-jubahipun H3801 | אֶל־ dhateng- H0413 | מִחוּץ ing-jawi H2351
לַמַּחֲנֶה pakemahan H4264 | כַּאֲשֶׁר kados-ingkang | דִּבֶּר dipunngandikakaken H1696 | מֹשֶׁה׃ Musa H4872

> Wong mau tumuli padha maju, jisime padha diangkat metu menyang ing sajabane palereban, isih nganggo kemejan, netepi dhawuhe Nabi Musa.

6
וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559 | מֹשֶׁה Musa H4872 | אֶל־ dhateng- H0413 | אַהֲרֹן Harun H0175 | וּלְאֶלְעָזָר lan-dhateng-Eléazar H0499 | וּלְאִיתָמָר lan-dhateng-Itamar H0385
בָּנָיו putra-putranipun | רָאשֵׁיכֶם sirah-panjenengan | אַל־ ampun- H0408 | תִּפְרָעוּ dipunudhar | וּבִגְדֵיכֶם lan-sandhangan-panjenengan | לֹא־ ampun- H3808
תִפְרֹמוּ dipunsuwek H6533 | וְלֹא supados-boten H3808 | תָמֻתוּ séda H4191 | וְעַל lan-tumrap | כָּל־ sedaya- H3605 | הָעֵדָה pasamuwan H5712
יִקְצֹף Panjenenganipun-badhé-duka H7107 | וַאֲחֵיכֶם nanging-sadhèrèk-sadhèrèk-panjenengan H0251 | כָּל־ sedaya- H3605 | בֵּית griya | יִשְׂרָאֵל Israel H3478
יִבְכּוּ samia-nangis H1058 | אֶת־ * H0853 | הַשְּׂרֵפָה kobongan H8316 | אֲשֶׁר ingkang | שָׂרַף dipunobong H8313 | יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> Nabi Musa banjur ngandika marang Imam Harun lan marang Eleazar lan Itamar, para putrane Imam Harun: “Kowe aja padha sedhih lan aja padha susah, supaya aja padha mati lan wong sapasamuwan kabeh kena ing bebendune Pangeran Yehuwah. Mung para sadulurmu, yaiku wong Israel sabangsa kabeh, iku kang padha nangisa marga saka geni kang diurubake dening Pangeran Yehuwah iku.

7									
	וּמִפֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	לֹא	תֵצְאוּ	פֶּן־	תָּמֻתוּ	כִּי־	שֶׁמֶן
	Lan–saking–lawang	Tarub	Pasamuwan	ampun	medal	supados–	séda	amargi–	lisah
	H6607	H0168	H4150	H3808	H3318	H6435	H4191		H8081

מִשְׁחַת	יְהוָה	עֲלֵיכֶם	וַיַּעֲשׂוּ
jebadan	Yéhuwah	wonten–ing–nginggil–panjenengan	lan–sami–nindakaken
	H3068		

כִּדְבַר	מֹשֶׁה׃	פ
miturut–pangandikanipun	Musa	P
H1697	H4872	

Kowe aja padha lunga-lunga saka ing lawangane Tarub Pasewakan, supaya kowe aja nganti padha nemahi pati, marga kowe padha kadunungan lenga jebade Sang Yehuwah.” Imam Harun lan para putrane padha nindakake apa sadhawuhe Nabi Musa.

8					
	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	אַהֲרֹן	לֵאמֹר׃
	Lan–ngandika	Yéhuwah	dhateng–	Harun	pangandikanipun
	H1696	H3068	H0413	H0175	H0559

Pangeran Yehuwah ngandika marang Imam Harun:

9					
	יַיִן	וְשֵׁכָר	אַל־	תֵּשְׁתְּ	אַתָּה
	Anggur	lan–unjukan–ingkang–mabok	ampun–	dipununjuk	panjenengan
	H3196	H7941	H0408	H8354	

וּבָנֶיךָ	אִתָּךְ	בְּבֹאֲכֶם
lan–putra–putra–panjenengan	sesarengan–kaliyan–panjenengan	naléka–panjenengan–mlebet
	H0854	H0935

אֶל־	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְלֹא	תָמֻתוּ	חֻקַּת	עוֹלָם
dhateng–	Tarub	Pasamuwan	supados–boten	séda	pranatan	langgeng
H0413	H0168	H4150	H3808	H4191	H2708	H5769

לְדֹרֹתֵיכֶם׃
kangge–turun–turun–panjenengan
H1755

“Sira dalah anak-anakira aja padha ngombe anggur utawa sadhengah inuman keras, samangsa sira padha lumebu ing Tarub Pasewakan, supaya sira aja nganti padha nemahi pati. Iku dadia pranatan kanggo ing salawase turun-tumurun,

10						
	וּלְהַבְדִּיל	בֵּין	הַקֹּדֶשׁ	וּבֵין	הַחֹל	וּבֵין
	Lan–kangge–mbédakén	antawis	ingkang–suci	lan–antawis	ingkang–lumrah	lan–antawis
	H0914	H0996	H6944	H0996	H2455	H0996

הַטָּמֵא	וּבֵין	הַטָּהוֹר׃
ingkang–najis	lan–antawis	ingkang–resik
H2931	H0996	H2889

supaya sira bisa mbedakake samubarang kang suci karo kang ora, kang najis lan kang ora najis.

11								
	וּלְהוֹרֹת	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֵת	כָּל־	הַחֻקִּים	אֲשֶׁר
	Lan–kangge–mulang	*	para–putra	Israel	*	sedaya–	pranatan-pranatan	ingkang
		H0853		H3478	H0853	H3605	H2706	

דִּבֶּר	יְהוָה	אֲלֵיהֶם	בְּיַד־	מֹשֶׁה׃	פ
dipunngandikakaken	Yéhuwah	dhateng–tiyang–punika	lumantar–	Musa	P
H1696	H3068	H0413	H3027	H4872	

Sarta maneh sira wulangna marang wong Israel, sakehe pranatan kang wus kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang wong-wong iku lumantar Nabi Musa.”

אִֽיתָמָ֜ר	וְאֶל־	אֶלְעָזָ֨ר	וְאֶ֣ל	אַהֲרֹ֗ן	אֶל־	מֹשֶׁ֜ה	וַיְדַבֵּ֨ר	12
Itamar	lan-dhateng-	Eléazar	lan-dhateng	Harun	dhateng-	Musa	Lan-ngandika	
H0385	H0413	H0499	H0413	H0175	H0413	H4872	H1696	

הַנּוֹתֶ֗רֶת	הַמִּנְחָה֙	אֶת־	קְח֤וּ	הַנּֽוֹתָרִ֗ים	בָּנָיו֮
ingkang-tasih	kurban-dhaharan	*	Pundhuten	ingkang-tasih-gesang	putra-putranipun
H3498	H4503	H0853	H3947	H3498	

הַמִּזְבֵּ֑חַ	אֵ֣צֶל	מַצּ֔וֹת	וְאִכְל֥וּהָ	יְהוָ֔ה	מֵאִשֵּׁ֣י
misbyah	ing-sandhingipun	tanpa-ragi	lan-dhahar-punika	Yéhuwah	saking-kurban-kurban-geni
H4196	H0681	H4682	H0398	H3068	H0801

הִֽוא׃	קָֽדָשִׁ֖ים	קֹ֥דֶשׁ	כִּ֛י
punika	ingkang-suci-sanget	suci	amargi
H1931	H6944	H6944	

> Nabi Musa tumuli ngandika marang Imam Harun, Eleazar lan Itamar, para putrane kang isih kari: “Padha njupuka kurban dhaharan turahane sakehe kurban genenan kang kagem Pangeran Yehuwah, iku nuli panganen ana ing sandhinge misbyah kaya dene roti tanpa ragi; awit iku panduman kang suci pinunjul.

חָקְךָ֤	כִּ֣י	קָד֔שׁ	בְּמָק֣וֹם	אֹתָהּ֙	וַאֲכַלְתֶּ֨ם	13
panduman-panjenengan	amargi	suci	ing-papan	*-punika	Lan-samia-dhahar	
H2706		H6918	H4725	H0853	H0398	

כִּי־	יְהוָ֑ה	מֵאִשֵּׁ֣י	ה֔וא	בָּנֶ֙יךָ֙	וְחָק־
amargi-	Yéhuwah	saking-kurban-kurban-geni	punika	putra-putra-panjenengan	lan-panduman-
	H3068	H0801	H1931		H2706

צֻוֵּֽיתִי׃	כֵ֖ן
kula-dipundhawuhi	makáten
H6680	

> Panganen ana ing panggonan kang suci, awit iku katetepan kanggo kowe lan anak-anakmu tumrap kurban genenan kang kagem Sang Yehuwah; sabab mangkono dhawuhe marang aku.

טָה֔וֹר	בְּמָק֣וֹם	תֹּֽאכְלוּ֙	הַתְּרוּמָ֗ה	שׁ֣וֹק	וְאֵ֣ת	הַתְּנוּפָ֜ה	חֲזֵ֨ה	וְאֵת֩	14
resik	ing-papan	samia-dhahar	pisungsung	pupu	lan-*	ayunan	dhadha	Lan-*	
H2889	H4725	H0398	H8641	H7785	H0853	H8573	H2373	H0853	

וּבְנֹתֶ֖יךָ	וּבָנֶ֥יךָ	אַתָּ֕ה
lan-putri-putri-panjenengan	lan-putra-putra-panjenengan	panjenengan
H1323		

וְחָק־	חָקְךָ֤	כִּֽי־	אִתָּ֑ךְ
lan-panduman-	panduman-panjenengan	amargi-	sesarengan-kaliyan-panjenengan
H2706	H2706		H0854

בְּנֵ֥י	שַׁלְמֵ֖י	מִזִּבְחֵ֥י	נִתְּנ֔וּ	בָנֶ֙יךָ֙
para-putra	kawilujengan	saking-kurban-kurban	dipunsukakaken	putra-putra-panjenengan
	H8002	H2077	H5414	

יִשְׂרָאֵֽל׃
Israel
H3478

> Karomeneh andhemane pisungsung goyangan lan sampile pisungsung-mligi iku panganen ana ing panggonan kang ora ana najise, iya kowe dalah anak-anakmu lanang wadon, awitdene iku kabeh wus padha kaparingake dadi katetepan tumrap kowe lan anak-anakmu saka kurban slametane wong Israel.

יָבִ֔יאוּ	הַחֲלָבִים֙	אִשֵּׁ֤י	עַ֣ל	הַתְּנוּפָ֗ה	וַחֲזֵ֣ה	הַתְּרוּמָ֞ה	שׁ֣וֹק	15
badhé-kabeta	gajih-gajih	kurban-kurban-geni	ing-	ayunan	lan-dhadha	pisungsung	Pupu	
H0935	H2459	H0801		H8573	H2373	H8641	H7785	

וְהָיָ֨ה	יְהוָ֑ה	לִפְנֵ֣י	תְּנוּפָ֖ה	לְהָנִ֥יף
lan-badhé-dados	Yéhuwah	ing-ngarsanipun	kurban-ayunan	kangge-ngayunaken
H1961	H3068	H6440	H8573	

אִתְּךָ֙	וּלְבָנֶ֤יךָ	לְךָ֜
sesarengan-kaliyan-panjenengan	lan-kangge-putra-putra-panjenengan	kangge-panjenengan
H0854		

יְהוָֽה׃	צִוָּ֥ה	כַּאֲשֶׁ֖ר	עוֹלָ֔ם	לְחָק־
Yéhuwah	dipundhawuhaken	kados-ingkang	langgeng	kangge-panduman-
H3068	H6680		H5769	H2706

> Sampil pisungsung-mligi lan andheman pisungsung goyangan iku padha digawaa menyang ing papaning sakehe kurban genenan kang awujud gajih, supaya padha digoyanga minangka pisungsung goyangan ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah. Iku katetepan kang kanggo ing salawase tumrap kowe lan anak-anakmu, kaya kang kadhawuhake dening Pangeran Yehuwah.”

שֹׂרָ֔ף	וְהִנֵּ֣ה	מֹשֶׁ֑ה	דָּרַ֖שׁ	דָּר֥שׁ	הַֽחַטָּ֗את	שְׂעִ֣יר	וְאֵ֣ת	16
dipunobong	lan-lah	Musa	ngupados	ngupados	kurban-dosa	wedhus-jaler	Lan-*	
H8313	H2009	H4872	H1875	H1875			H0853	

אַהֲרֹ֔ן	בְּנֵ֣י	אִֽיתָמָר֙	וְעַל־	אֶלְעָזָ֤ר	עַל־	וַ֠יִּקְצֹף
Harun	putra-putranipun	Itamar	lan-dhateng-	Eléazar	dhateng-	lan-duka
H0175		H0385		H0499		H7107

לֵאמֹֽר׃	הַנּוֹתָרִ֖ם
pangandikanipun	ingkang-tasih-gesang
H0559	H3498

> Nabi Musa banjur nggoleki kanthi njlimet wedhus berok lanang, kanggo kurban pangruwating dosa mau, nanging jebul wus entek kaobong. Kang iku Eleazar lan Itamar putrane Rama Harun kang isih kari, tumuli padha didukani, pangandikane:

כִּ֛י	הַקֹּ֔דֶשׁ	בִּמְק֣וֹם	הַֽחַטָּאת֙	אֶת־	אֲכַלְתֶּ֤ם	לֹֽא־	מַדּ֗וּעַ	17
amargi	Papan-Suci	ing-papan	kurban-dosa	*	samia-dhahar	boten-	Kénging-menapa	
	H6944	H4725		H0853	H0398	H3808	H4069	

לָכֶ֗ם	נָתַ֣ן	וְאֹתָ֣הּ	הִ֑וא	קָֽדָשִׁ֖ים	קֹ֥דֶשׁ
dhateng-panjenengan	dipunsukakaken	lan-*-punika	punika	ingkang-suci-sanget	suci
	H5414	H0853	H1931	H6944	H6944

עֲלֵיהֶ֖ם	לְכַפֵּ֥ר	הָֽעֵדָ֔ה	עֲוֺ֣ן	אֶת־	לָשֵׂאת֙
tumrap-tiyang-punika	kangge-panebus	pasamuwan	kalepatan	*	kangge-nanggel
		H5712	H5771	H0853	H5375

יְהוָֽה׃	לִפְנֵ֥י
Yéhuwah	ing-ngarsanipun
H3068	H6440

> “Yagene kurban pangruwating dosa iku ora padha kokpangan ana ing panggonan kang suci? Iku rak panduman kang suci pinunjul, lan Pangeran Yehuwah anggone maringake iku marang kowe, iku supaya kowe padha nyanggaa kaluputane para umat, supaya ngolehake pirukun ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah?

אָכ֛וֹל	פְּנִ֑ימָה	הַקֹּ֖דֶשׁ	אֶל־	דָּמָ֔הּ	אֶת־	הוּבָ֣א	לֹֽא־	הֵ֠ן	18
dhahar	ing–lebet	Papan–Suci	dhateng–	rahipun	*	dipunbeta	boten–	Lah	
H0398	H6441	H6944	H0413	H1818	H0853	H0935	H3808	H2005	

צִוֵּֽיתִי׃	כַּאֲשֶׁ֥ר	בַּקֹּ֖דֶשׁ	אֹתָ֛הּ	תֹּאכְל֨וּ
kula–dhawuhi	kados–ingkang	ing–Papan–Suci	*–punika	samia–dhahar
H6680		H6944	H0853	H0398

> Delengen, getihe rak ora digawa lumebu ing sajroning pasucen, mangka mesthine kudu padha kokpangan ana ing papan kang suci, kaya kang wus dadi prentahku!”

הִקְרִ֨יבוּ	הַ֜יּוֹם	הֵ֣ן	מֹשֶׁ֗ה	אֶל־	אַהֲרֹ֜ן	וַיְדַבֵּ֨ר	19
sampun–sami–nyaosaken	ing–dinten–punika	Lah	Musa	dhateng–	Harun	Lan–ngandika	
H7126	H3117	H2005	H4872	H0413	H0175	H1696	

יְהוָ֔ה	לִפְנֵ֣י	עֹלָתָם֙	וְאֶת־	חַטָּאתָ֤ם	אֶת־
Yéhuwah	ing–ngarsanipun	kurban–obonganipun	lan–*	kurban–dosanipun	*
H3068	H6440		H0853		H0853

הַיּ֔וֹם	חַטָּאת֙	וְאָכַ֤לְתִּי	כָּאֵ֑לֶּה	אֹתִ֖י	וַתִּקְרֶ֥אנָה
ing–dinten–punika	kurban–dosa	lan–kula–dhahar	kados–punika	*–kula	lan–sampun–nempuh
H3117		H0398	H0428	H0853	H7122

יְהוָֽה׃	בְּעֵינֵ֥י	הַיִּיטַ֖ב
Yéhuwah	ing–paningaling	menapa–sae
H3068		H3190

> Ature Imam Harun marang Nabi Musa: “Pancen bener, ing dina iki wus padha ngaturake kurban pangruwating dosa lan kurban obaran marang ing ngarsaning Pangeran Yehuwah, nanging aku kok banjur ngalami prakara-prakara kang kaya mangkono mau. Saupama ing dina iki aku uga mangan kurban pangruwating dosa, apa iku ndadekake keparenge Pangeran Yehuwah?”

פ	בְּעֵינָֽיו׃	וַיִּיטַ֖ב	מֹשֶׁ֔ה	וַיִּשְׁמַ֣ע	20
P	ing–paningalipun	lan–sae	Musa	Lan–mireng	
		H3190	H4872	H8085	

> Bareng Nabi Musa miyarsa atur mangkono, iku kagalih prayoga.